



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2015.3.17>

УДК 81'42:002.1

ББК 81.055.51.3

ПЕРФОРМАТИВЫ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ИНТЕНЦИЙ АДРЕСАНТА В ДОКУМЕНТНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ ПИСЕМ-ОТВЕТОВ)

Юлия Олеговна Пожарицкая

Аспирант кафедры исторического языкознания, зарубежной филологии и документоведения,
Балтийский федеральный университет им. И. Канта
kohcyelo@mail.ru
ул. А. Невского, 14, корп. 2, 238300 г. Калининград, Российская Федерация

Аннотация. В статье перформатив рассматривается как один из основных индикаторов в определении жанровой и поджанровой разновидности делового текста. На примере писем-ответов, отобранных методом сплошной выборки из документов организаций и бюджетных учреждений Калининградской области, в их поджанровых разновидностях (письма-отказы, письма-согласия, письма-подтверждения) выявлены особенности функционирования перформативов как важного структурно-содержательного компонента документного текста. Осуществлен сравнительный анализ поджанров писем-ответов, в каждом из которых выделяются приоритетные перформативы, выражающие основную интенцию адресанта. Отмечено, что наряду с употреблением приоритетных перформативов автор использует во вводной или заключительной части письма второстепенные перформативы, которые выражают дополнительные интенции адресанта. Проведен количественный анализ функционирования перформативов в письмах-ответах каждого из поджанров, и на основании полученных результатов определены наиболее часто встречающиеся перформативные высказывания. Выявлены разновидности перформативных высказываний, характерных для писем-ответов, – эксплицитные и имплицитные – и установлены их прагматические особенности в анализируемых поджанрах писем-ответов. Показано, что в письмах-отказах автор сообщения зачастую прибегает к использованию имплицитных перформативов для смягчения негативного перлокутивного эффекта, появляющегося в результате отрицательного ответа.

Ключевые слова: перформатив, перформативные высказывания, перформативный глагол, письма-ответы, интенция, письма-согласия, письма-отказы, письма-подтверждения.

Приоритетные направления современных лингвистических исследований, в основе которых находится отношение к языку «не просто как к устоявшейся системе знаков, а как к гибкому способу знаковой репрезентации опыта и коммуникативного взаимодействия» [3, с. 241] между членами конкретно-

го общества в определенных ситуациях, обусловили интерес к перформативам – «особым видам высказываний, значением которых является осуществление говорящим речевого акта / речевого действия в прагматических координатах непосредственного общения «я – ты – здесь – сейчас»» [4, с. 17].

Принято считать, что речевой акт является перформативным лишь в том случае, когда произносится от 1-го лица и именно в момент его произнесения, в момент «исполнения» – «перфорации» (см., например: [5]); перформативное высказывание, таким образом, «содержит глагол в 1-м л. ед. ч. наст. вр. изъявит. наклонения действ. залога» [1, с. 373]. Однако существует и другая, более обоснованная, на наш взгляд, точка зрения (см., например: [4]), согласно которой в рамках перформативных высказываний могут употребляться и другие перформативные формулы, включающие в том числе глаголы в формах 3-го лица мн. ч. и их причастные эквиваленты (ср., например: «Я приказываю» – «Я вынужден приказать»; «Руководство организации Вам отказывает...» – «Руководство организации вынуждено Вам отказать...»). При этом прагматические свойства перформативных высказываний – их эксплицитность и имплицитность – определяют специфику функционирования перформативных глаголов. Так, «эксплицитно-перформативные высказывания репрезентируются перформативными глаголами – такими, которые в момент их произнесения не только и не столько описывают какое-либо действие, а являются самим действием, совершаемым говорящим путем произнесения этого глагола» [4, с. 17]. В структуре имплицитно-перформативных высказываний зачастую отсутствует перформативный глагол или его эквиваленты, у таких высказываний отсутствуют и некоторые коммуникативно-прагматические характеристики канонического перформативного высказывания (автореферентность, автономность, эквitemпоральность).

Документный текст можно рассматривать как письменный речевой акт, регулирующий коммуникативной ситуацией и коммуникативным процессом в целом, в котором автор посредством перформатива задает тональность и семантику сообщения. Например: *Приказываю* – приказ; *Обязываю / Предлагаю* – распоряжение; *Постановляю* – постановление и т. д.

Деловые письма представляют собой регламентированную, ритуальную форму общения с преобладанием, в отличие от других типов документации, личного и диалогического характера текста. Диалог, «являясь едва ли не важнейшей областью проявления языковых

закономерностей и сложной картины взаимоотношения коммуникантов» [2, с. 84–85], в большей мере находит свое отражение в письмах-ответах, само наименование которых как поджанра деловых документов выражает семантику диалогичности речи. Данная категория писем предполагает обратную связь в сложившейся коммуникативной ситуации, базирующейся на одной из трех интенций: *отказе, согласии или подтверждении*. На основе того, какой иллокутивный акт реализуется в письме, можно предложить следующую типологию писем ответов: письма-согласия, письма-отказы, письма-подтверждения.

Задача данной статьи – выявить прагматические особенности перформативов, использующихся в письмах-ответах. Материалом для анализа послужили тексты соответствующих писем за последние годы, предоставленные нам в организациях и бюджетных учреждениях Калининградской области.

Предварительно заметим, что письма рассматриваемого жанра в абсолютном своем большинстве имеют вводную часть, содержащую изложение повода для написания письма, в которой зачастую употребляются перформативные глаголы *сообщать, отвечать*, предваряющие основную интенцию автора, и глагол *просить*, завершающий ее. Например: *На Ваше заявление о замене выданного Вам в 1985 году диплома об окончании университета отвечаем следующее...; На Ваше письмо сообщаем, что для положительного решения вопроса... необходимо, чтобы Калининградский филиал Северо-западной академии государственной службы представил в КГУ отчет по форме ЗНК; Просьбу губернатора Калининградской области поддерживаю. Прошу рассмотреть*. При этом в некоторых письмах посредством глагола *просить* реализуется имплицитная интенция согласия автора. Например: *Получили Ваше приглашение на конференцию. Благодарим за оказанное внимание и просим зарегистрировать В.Е. Шотрова в качестве участника*.

Исходя из вышеизложенного, считаем целесообразным ввести такие понятия, как «приоритетный перформатив» и «второстепенный перформатив». В тексте письма может быть использовано множество перформатив-

ных высказываний, сопровождающих саму суть сообщения, однако только приоритетный перформатив выражает основную идею и причину написания письма. Например: *На Ваше обращение по вопросу создания минерализованных полос с вырубкой зеленых насаждений по периметру войсковой части и склада ГСМ сообщаем, что администрация муниципального образования «Поселок Донское» не возражает против создания минерализованной полосы вокруг складов легковоспламеняющихся и горючих жидкостей... В остальном просим руководствоваться Постановлением Правительства Калининградской области.* Ведущей интенцией в приведенном контексте является разрешение создания минерализованной полосы. Таким образом, приоритетным перформативом в данном случае является высказывание, репрезентируемое глаголом *не возражает*, а второстепенные перформативы *сообщаем* и *просим* предваряют и завершают сообщение адресанта.

В письмах-согласиях нами были выявлены перформативные высказывания, выраженные следующими приоритетными перформативными глаголами: *не возражаю / не возражает; даю свое согласие; поддерживаю / поддерживает.* Наиболее частотным перформативным глаголом в письмах-согласиях является глагол (*не*) *возражать* (53 % от всех случаев употребления перформативов в письмах рассматриваемого поджанра). Например: *Я не возражаю против сотрудничества с университетом; ФЭК России рассмотрела Ваше обращение по вопросу включения представителя Союза в состав рабочей группы и не возражает против его участия в работе.*

Достаточно частотно (16 %) в своем перформативном употреблении глагольно-именное сочетание *давать согласие*. Например: *Рассмотрев Ваше предложение, изложенное в письме даю свое согласие о включении моей кандидатуры в состав Совета в качестве руководителя рабочей группы.* Близким к нему по частотности функционирования в текстах писем-согласий выступает перформативный глагол *поддерживать* (14 %), имеющий значение «выразить согласие, одобрить, выступить в защиту кого-чего-

н.» (Сл. Ожегова, с. 534). Например: *Управление инфраструктуры и перевозок... рассмотрело Ваше письмо от... и полностью поддерживает Ваше мнение о недопустимости... выведения тарифа...*

В письмах-отказах нами были зафиксированы следующие приоритетные перформативы: *не представляется возможным + инфинитив, вынужден отказать.*

Имплицитный перформатив *не представляется возможным*, состоящий из безличного глагола с отрицанием и прилагательного с модальным значением возможности выполнения действия, зафиксирован в 21 % случаев от общего количества писем-отказов. Например: *В связи с недостаточностью библиотечного фонда... заключить договор на библиотечное обслуживание студента не представляется возможным; ...решить Ваш вопрос положительно не представляется возможным.* Интенция адресанта в приведенных предложениях выражена предельно ясно, однако отказ смягчается за счет имплицитного перформатива. Например, высказывание *Сообщаем, что улучшить качество электроснабжения жилого дома ... не представляется возможным* эквивалентно высказыванию *Мы отказываем Вам в улучшении качества электроснабжения жилого дома...*, однако повышенная абстрактность семантики безличного глагола *представляется*, обусловленная значительной отстраненностью действия от субъекта, смягчает категоричность отказа. Тем не менее, как показал исследуемый материал, в 15 % писем-отказов автор сообщения употребляет эксплицитный перформативный глагол *отказать* с модальным индикатором императивности. Например: *КГУ вынужден отказать вам в удовлетворении заявления о возможности постановки на регистрационный учет.* Такие письма имеют оттенок категоричности и достигают негативного перлокутивного эффекта. Ср.: *В соответствии с действующим Земельным кодексом РФ предоставление земельных участков под строительство объектов, возможно только после разработки градостроительной документации, формирования в установленном порядке границ земельных участков... Принимая во внимание вышеизложенное, решить Ваш*

вопрос положительно **не представляется возможным**; На Ваше обращение, содержащее просьбу о проведении лингвистической экспертизы заголовка статьи, опубликованной в газете «Калининградская правда», отвечаем следующее: В структуре РГУ им. И. Канта отсутствуют подразделения, целью деятельности которых являлось бы проведение лингвистических экспертиз по запросам граждан и юридических лиц. На основании вышеизложенного РГУ им. И. Канта **вынужден отказать** в удовлетворении Вашей просьбы.

Однако в большинстве писем этого поджанра представлены дескриптивные высказывания, выражающие отказ (57 %). Ср.: ...**вынужден отказать Вам в...** (эксплицитный перформатив); ...**удовлетворить Вашу просьбу не представляется возможным** (имплицитный перформатив); ...**поэтому, к сожалению, средства на данные цели в бюджете этого года не предусмотрены** (дескриптивное высказывание).

Необходимо также отметить, что в 33 % случаев от всех рассмотренных писем-отказов адресант не использует перформативные высказывания для выражения основного намерения – отказа. В таких письмах коммуникатор прибегает к использованию второстепенных (в рамках конкретного поджанра писем) перформативов, реализующихся посредством глаголов *сообщать, отвечать, считать, пояснять*, которые обязательны для вводной части текста писем-ответов, предваряющей интенцию адресанта, а в основной части письма посредством дескриптивного высказывания информирует адресата об отрицательном своем решении. Например: *На Ваше предложение принять участие в выставке о развитии аквакультуры в РФ проводимой в Санкт-Петербурге по аквакультуре, **сообщаем**, что ФГУП «АтлантНИРО» не планирует участвовать в данной выставке, в связи с отсутствием материалов для экспозиции и ограниченными финансовыми возможностями; На ваше письмо, содержащее просьбу продлить академический отпуск **поясняем** следующее... Исходя из вышеизложенного академический отпуск не может быть продлен. КГУ уведомляет Вас о том, что в случае не выхода*

из академического отпуска Вы будете отчислены по результатам летней экзаменационной сессии.

Кроме того, в текстах писем-отказов адресант в целях смягчения перлокутивного эффекта прибегает к использованию второстепенного перформатива *рекомендовать*. Данный глагол-перформатив интерпретируется адресатами как невозможность в настоящий момент удовлетворить просьбу, однако решение проблемы возможно при соблюдении некоторых условий. Например: *На Ваше обращение с просьбой выдать академическую справку **отвечаем** следующее... В своем заявлении Вы указываете, что академическая справка, выданная на Ваше прежнее имя и подтверждающая обучение на факультете педагогики и психологии по специальности «Педагогика и психология», была утеряна. Данное обстоятельство является препятствием к выдаче академической справки. Поскольку Вы не имеете возможности предоставить в Университет ранее выданную академическую справку, **рекомендуем** Вам выполнить ряд предусмотренных законодательством требований...*

В дополнение следует упомянуть второстепенный перформатив *считаем*, который в письмах-отказах часто встречается в связке с прилагательным *нецелесообразный*, благодаря чему смягчается негативный характер ответа. Например: *Министерство информационных технологий и связи Российской Федерации рассмотрело Ваше обращение по вопросу выведения тарифа на перевозку грузобагажа повагонной отправкой из государственного регулирования и **сообщает**... Принимаемые ОАО «РЖД» шаги по дерегулированию тарифов на перевозку грузобагажа приведут к необоснованному увеличению фиксированных ставок платы за пробег почтовых вагонов в составах скорых... Учитывая вышеизложенное, **считаем нецелесообразным** выведение тарифа на перевозку грузобагажа повагонной отправкой из государственного регулирования.*

Для писем-подтверждений характерно использование приоритетного перформативного глагола *подтверждать* «засвидетельствовать достоверность, действительность, наличие и т. п. чего-л» (БТС, с. 883), который оп-

ределяет интенцию автора сообщения и подвид делового письма. Например: *Сообщаю, что извещение... мной рассмотрено. Настоящим подтверждаю, что договор... подписан первым проректором...*

Следует отметить, что в деловых письмах рассматриваемого поджанра в рамках одного высказывания могут употребляться два приоритетных перформатива с одинаковой смысловой нагрузкой – *подтверждать* и *не возражать*, благодаря чему письмо объединяет в себе признаки письма-согласия и письма-подтверждения. Например: *Настоящим подтверждаем, что РГУ им. И.Канта не возражает против предложенного Вами графика погашения задолженности...*

Итак, исследуемый материал показал, что приоритетные перформативы выступают идентификатором в определении семантики и прагматического компонента сообщения. Для каждого поджанра писем-ответов характерно употребление конкретного перформатива, который отражает специфику письма. Например, при употреблении перформативного глагола *возражать* с отрицательной частицей *не* автор выражает свое согласие, имплицитного перформатива *не представляется возможным* – отказ, глагола *подтверждать* – подтверждение. Однако следует отметить, что в тексте письма могут быть два приоритетных перформатива. В этом случае в сообщении заложены две равнозначные интенции – подтверждения и согласия. Кроме того, наряду с эксплицитными перформативами автор письма может прибегнуть к использованию имплицитных перформативов, в частности, для выражения интенции отказа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Перформатив / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – С. 372–373.
2. Баранов, А. Н. Иллокутивное вынуждение в структуре диалога / А. Н. Баранов, Г. Е. Крейдлин // Вопросы языкознания. – 1992. – № 2. – С. 84–99.
3. Демьянков, В. З. Доминирующие лингвистические теории XX века / В. З. Демьянков // Язык и наука конца 20 века. – М. : Ин-т языкознания РАН, 1995. – С. 239–320.
4. Россолова, О. А. Перформатив как координатор коммуникативного взаимодействия и сред-

ство адресованности : дис. ... канд. филол. наук / Россолова Оксана Анатольевна. – Петропавловск-Камчатский, 2008. – 194 с.

5. Степанов, Ю. С. Имена, предикаты, предложения (семиологическая группа) / Ю. С. Степанов. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 360 с.

СЛОВАРИ

БТС – Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. – СПб. : Норинт, 1998. – 1536 с.

Сл. Ожегова – Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1998. – 944 с.

REFERENCES

1. Arutyunova N.D. Performativ [Performative]. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1990, pp. 372-373.
2. Baranov A.N., Kreydlin G.E. Illokutivnoe vynuzhdenie v strukture dialoga [Illocutionary Necessiation in the structure of Dialogue]. *Voprosy yazykoznanija*, 1992, no. 2, pp. 84-99.
3. Demyankov V.Z. Dominiruyushchie lingvisticheskie teorii XX veka [The Dominating Linguistic Theories of the 20th Century]. *Yazyk i nauka kontsa 20 veka* [The Language and Science of the Late 20th Century]. Moscow, Institut yazykoznanija RAN, 1995, pp. 239-320.
4. Rossolova O.A. *Performativ kak koordinator kommunikativnogo vzaimodeystviya i sredstvo adresovannosti: dis.... kand. filol. nauk* [Performative as the Coordinator of Communicative Cooperation and the Means of Address. Cand. philol. sci. diss.]. Petropavlovsk-Kamchatskiy, 2008. 194 p.
5. Stepanov Yu.S. *Imena, predikaty, predlozheniya (semiologicheskaya gruppа)* [Names, Predicates, Sentences (Semiological Group)]. 2nd ed., ster. Moscow, Editorial URSS Publ., 2002. 360 p.

DICTIONARIES

Kuznetsov S.A., ed. *Bolshoy tolkovyy slovar russkogo yazyka* [Big Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Saint Petersburg, Norint Publ., 1998. 1536 p.

Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu. *Tolkovyy slovar russkogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Azbukovnik Publ., 1998. 944 p.

**PERFORMATIVES AS A TOOL
OF EXPRESSING THE ADDRESSER'S INTENTIONS
IN DOCUMENT TEXTS (CASE STUDY OF RESPONSE LETTERS)**

Yuliya Olegovna Pozharitskaya

Postgraduate Student, Department of Historical Linguistics, Foreign Philology and Document Studies,
Immanuel Kant Baltic Federal University

kohcyelo@mail.ru

A. Nevskogo St., 14-2, 238300 Kaliningrad, Russian Federation

Abstract. The article reviews the performative as one of the main indicators in determining the genre and subgenre variety of the document text. The article deals with the features of performatives functioning as a significant structure-content component of the document text. The research is based on the response letters selected by continuous sampling method in the institutions and budgetary organizations. The comparative analysis of the subgenres among business response letters has been carried out. The priority performatives which express the addresser's basic intention, are separated in each subgenre of the response letters. Along with the priority performatives, the author of business letters can use secondary performatives which provide or finish an addresser's main aim. Furthermore, the quantitative research of the performatives functioning has been fulfilled, and the results have been achieved which demonstrated the most common performatives in the concrete subgenre of response letter. It considers the varieties of performative utterances (explicit and implicit), which are indicative for response letters, and the author has discovered the pragmatic features of performatives in the analyzed subgenres of the response letters. As a result, it is revealed that the author of a waiver letter frequently uses implicit performatives to mitigate the negative perlocutionary effect caused by the semantics of the negative reply.

Key words: performative, performative utterances, performative verb, response letters, intention, letters of consent, waiver letters, confirmation letters.